



CAMERA DI COMMERCIO ΕΛΛΗΝΟ - ΙΤΑΛΙΚΟ  
ITALO-ELLENICA DI SALONICCO ΕΠΙΜΕΛΗΤΗΡΙΟ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

Numero 7, Anno 1 - 2009

Αριθμός 7, Έτος 1 - 2009

## Bollettino ITALO-ELLENICO

### Imprese a rischio a causa della crisi

Non poche imprese che avevano avviato, prima della crisi finanziaria, una ristrutturazione potrebbero veder vanificato il loro sforzo di adeguamento organizzativo, tecnologico e di mercato.

Infatti, molte imprese, come afferma il Governatore della Banca d'Italia, Mario Draghi, rischiano la loro stessa sopravvivenza (soprattutto quelle più esposte verso gli intermediari finanziari). E ciò nel momento in cui la produzione industriale dovrebbe aver cessato di cadere, il clima di fiducia delle imprese e dei consumatori ha dato segni di risveglio, la domanda di beni si è ravvivata.

Nel 2009 la caduta del PIL in Italia rispetto all'anno precedente risulterà di circa il 5%, mentre per il 2010 il previsto graduale recupero della domanda mondiale potrebbe consentire all'economia italiana di tornare a crescere, anche se di poco.

Adesso, aggiunge il Governatore Mario Draghi, le banche dovrebbero affinare la loro capacità di selezionare il merito creditizio a sostegno di quelle imprese produttive che, anche se a corto di liquidità, siano fundamentalmente solide.

Tuttavia i mesi che ci attendono, sottolinea il Governatore, sono mesi cruciali, in sarà decisa la sorte di molte aziende produttive.

### Επιχειρήσεις σε κίνδυνο λόγω της κρίσης

Αρκετές επιχειρήσεις που είχαν ξεκινήσει, πριν την οικονομική κρίση, μία αναδιοργάνωση μπορεί να δουν την προσπάθεια οργανωτικής, τεχνολογικής και εμπορικής προσαρμογής τους να πηγαίνει χαμένη.

Πράγματι, πολλές επιχειρήσεις, όπως δήλωσε ο Διοικητής της Τράπεζας της Ιταλίας, κ. Mario Draghi, κινδυνεύουν μάλιστα και να κλείσουν (κυρίως εκείνες που είναι πιο εκτεθειμένες προς τους χρηματομεσίτες). Και αυτό τη στιγμή που η βιομηχανική παραγωγή θα πρέπει να έχει σταματήσει να πέφτει, το κλίμα εμπιστοσύνης των επιχειρήσεων και των καταναλωτών παρουσίασε δείγματα αφύπνισης, η ζήτηση αγαθών αναζωογονήθηκε.

Το 2009 η πτώση του ΑΕΠ στην Ιταλία σε σχέση με την προηγούμενη χρονιά θα φθάσει στο 5% περίπου, ενώ για το 2010 η προβλεπόμενη βαθμιαία ανάκαμψη της παγκόσμιας ζήτησης μπορεί να επιτρέψει στην Ιταλική οικονομία να γυρίσει σε θετικό πρόσημο, αν και μικρό.

Τώρα, προσέθεσε ο Διοικητής κ. Mario Draghi, οι τράπεζες θα πρέπει να βελτιώσουν την ικανότητά τους να επιλέγουν την πιστωτική αξία στηρίζοντας εκείνες τις παραγωγικές επιχειρήσεις που είναι ουσιαστικά ισχυρές, αν και έχουν πρόβλημα ρευστότητας.



### BEST MED: Investire nel Mediterraneo

La nostra Camera di Commercio collabora con l'Unione delle Camere di Commercio italiane e greche e la Camera di Commercio di Cagliari per la realizzazione di un Progetto Europeo denominato "BEST-MED" che si pone l'obiettivo di sviluppare nuove forme di turismo sostenibile nell'area del Mediterraneo con particolare attenzione dunque alla protezione dell'ambiente. Nell'ambito di questo progetto, verranno organizzati durante la Fiera del Turismo PHILOXENIA di Salonicco (29 ottobre-01 novembre) degli incontri B2B tra 10 aziende greche nel campo dei servizi e prodotti sulle energie rinnovabili e 15 aziende dell'industria turistica provenienti da Egitto, Tunisia e Marocco.

Per maggiori informazioni sul progetto:

[www.invest-in-med.eu/fr/connaitre-les-initiatives-32.html](http://www.invest-in-med.eu/fr/connaitre-les-initiatives-32.html)

### BEST MED: Επενδύσεις στη Μεσόγειο

Το Επιμελητήριο μας συνεργάζεται με την Ένωση Ιταλικών και Ελληνικών Επιμελητηρίων και το Επιμελητήριο του Cagliari για την υλοποίηση ενός Ευρωπαϊκού Προγράμματος με την ονομασία "BEST-MED" που έχει ως στόχο την ανάπτυξη νέων μορφών αειφόρου τουρισμού στην περιοχή της Μεσογείου, με ιδιαίτερη προσοχή συνεπώς στην προστασία του περιβάλλοντος. Στα πλαίσια αυτού του προγράμματος, θα πραγματοποιηθούν κατά τη διάρκεια της Έκθεσης Τουρισμού PHILOXENIA της Θεσσαλονίκης (29 Οκτωβρίου-01 Νοεμβρίου) συναντήσεις B2B ανάμεσα σε 10 Ελληνικές επιχειρήσεις του τομέα των υπηρεσιών και των προϊόντων ανανεώσιμης ενέργειας και 15 επιχειρήσεων της τουριστικής βιομηχανίας από Αίγυπτο, Τυνησία και Μαρόκο.

Για περισσότερες πληροφορίες για το Πρόγραμμα:

[www.invest-in-med.eu/fr/connaitre-les-initiatives-32.html](http://www.invest-in-med.eu/fr/connaitre-les-initiatives-32.html)

## Missioni Imprenditoriali in Italia Επιχειρηματικές Αποστολές στην Ιταλία

**ECOMONDO 2009: Evento di Cooperazione Ambientale**



Sostenibilità  
Ambientale

**ECOMONDO 2009: Εκδήλωση για τη Συνεργασία στην Περιβαλλοντική Αειφορία**

In occasione della conosciuta Fiera Internazionale sull' Ambiente e sulle Energie Rinnovabili **ECOMONDO** di Rimini (28-31 ottobre 2009) la nostra Camera di Commercio accompagnerà 5 società elleniche del settore ambiente ed energia rinnovabile in Italia per degli incontri imprenditoriali con altre società provenienti da oltre 15 paesi stranieri.

L'evento denominato "Ecobusiness Cooperation Event" si svolgerà grazie al sostegno del Ministero italiano dello Sviluppo Economico-Commercio Internazionale, della CCIAA di Ravenna e del Centro Fieristico di Rimini.

Ricordiamo che la nostra Camera di Commercio collabora con la Fiera di Rimini per la promozione della Fiera ECOMONDO sia in Grecia che a Cipro.

Le società interessate a visitare la Fiera possono richiedere le carte VIP per l'ingresso gratuito ad ECOMONDO presso i nostri uffici. Per le richieste: [fiere@italchamber.gr](mailto:fiere@italchamber.gr)

Durante lo svolgimento di ECOMONDO, un nostro impiegato camerale sarà presente per fornire sostegno alle società elleniche in visita alla Fiera.

Με την ευκαιρία της γνωστής Διεθνούς Έκθεσης για το Περιβάλλον και τις Ανανεώσιμες Πηγές Ενέργειας **ECOMONDO** του Ρίμινι (28-31 Οκτωβρίου 2009) το Επιμελητήριό μας θα συνοδέψει 5 Ελληνικές εταιρίες του τομέα περιβάλλοντος και ανανεώσιμης ενέργειας στην Ιταλία για επιχειρηματικές συναντήσεις με άλλες εταιρίες προερχόμενες από 15 ξένες Χώρες.

Η εκδήλωση με την ονομασία "Ecobusiness Cooperation Event" θα πραγματοποιηθεί χάρη στη στήριξη του Ιταλικού Υπουργείου Οικονομικής Ανάπτυξης-Διεθνούς Εμπορίου, του Επιμελητηρίου της Ravenna και του Εκθεσιακού Κέντρου του Ρίμινι.

Υπενθυμίζουμε πως το Επιμελητήριό μας συνεργάζεται με την Έκθεση του Ρίμινι για την προώθηση της Έκθεσης ECOMONDO σε Ελλάδα και Κύπρο.

Οι εταιρίες που ενδιαφέρονται να επισκεφθούν την Έκθεση μπορούν να ζητήσουν τις κάρτες VIP για δωρεάν είσοδο στην ECOMONDO από τα γραφεία μας. Για τις ζητήσεις: [fiere@italchamber.gr](mailto:fiere@italchamber.gr)

Κατά τη διάρκεια διεξαγωγής της ECOMONDO, ένας υπάλληλος του Επιμελητηρίου θα είναι παρών για να προσφέρει βοήθεια στις Ελληνικές εταιρίες που επισκέπτονται την Έκθεση.

**PHILOXENIA: Fiera Internazionale del Turismo (29/10—01/11/2009)**



**Philoxenia Τουρισμού (29/10-01/11/2009)**

Come ogni anno, anche in questa edizione della Fiera Internazionale del Turismo PHILOXENIA di Salonicco (29 ottobre—01 novembre), la nostra Camera di Commercio sarà presente con alcuni spazi espositivi all'interno del Padiglione 15. Quest'anno verranno ospitati prodotti gastronomici provenienti da alcune regioni del sud Italia, prodotti vinicoli italiani, birra italiana, caffè espresso. Sarà inoltre pubblicizzata la Puglia come meta turistica (la zona di Brindisi).

Inoltre, attraverso lo stand della nostra Camera verrà distribuito materiale turistico sull'Italia nonché un DVD interattivo sulle bellezze del Paese.

Accanto allo stand della Camera, sarà allestita la partecipazione di ALITALIA, la nuova compagnia di bandiera italiana, che pubblicherà i suoi voli giornalieri da Salonicco verso Roma.

Per informazioni sulla partecipazione italiana e per eventuali altri spazi disponibili per partecipare, contattare l'ufficio promozione fiere: [fiere@italchamber.gr](mailto:fiere@italchamber.gr)

**PHILOXENIA: Διεθνής Έκθεση Τουρισμού (29/10-01/11/2009)**

Όπως κάθε χρόνο, και στη φετινή Διεθνή Έκθεση Τουρισμού PHILOXENIA της Θεσσαλονίκης (29 Οκτωβρίου-01 Νοεμβρίου), το Επιμελητήριό μας θα συμμετάσχει με μερικούς εκθεσιακούς χώρους στο Περίπτερο 15. Φέτος θα φιλοξενηθούν γαστρονομικά προϊόντα από περιοχές της Νότιας Ιταλίας, Ιταλικά κρασιά, Ιταλική μπίρα, καφές espresso. Ακόμη θα διαφημιστεί η περιοχή της Puglia ως τουριστικός προορισμός (ο Νομός του Brindisi).

Επίσης, μέσω του stand του Επιμελητηρίου μας θα διανεμηθεί τουριστικό υλικό για την Ιταλία καθώς και ένα διαδραστικό DVD για τις ομορφιές της Χώρας.

Δίπλα στο stand του Επιμελητηρίου, θα βρίσκεται η συμμετοχή της ALITALIA, της νέας Ιταλικής αεροπορικής εταιρίας, που θα διαφημίσει τις καθημερινές της πτήσεις από Θεσσαλονίκη προς Ρώμη.

Για πληροφορίες για την Ιταλική συμμετοχή και άλλους ενδεχόμενους διαθέσιμους χώρους για συμμετοχή, επικοινωνήστε με το τμήμα προώθησης εκθέσεων: [fiere@italchamber.gr](mailto:fiere@italchamber.gr)

## Fiere italiane del mese di ottobre 2009 Ιταλικές Εκθέσεις Οκτωβρίου 2009

### 29/9—3/10 CERSAIE (BOLOGNA)

Salone internazionale della ceramica per edilizia e dell'arredobagno

Διεθνές Σαλόνι κεραμικών πλακιδίων και προϊόντων και διακόσμησης μπάνιου

[www.cersaie.it](http://www.cersaie.it); [pressoffice@cersaie.it](mailto:pressoffice@cersaie.it)

### 30/09—3/10 MARMOMACC (VERONA)

Mostra Internazionale del Marmo, Pietre e Tecnologie

Διεθνής Έκθεση Μαρμάρων, Πετρωμάτων και Τεχνολογιών

[www.marmomacc.com](http://www.marmomacc.com); [info@veronafiery.it](mailto:info@veronafiery.it)

### 1-4/10 IOSPOSA (MILANO)

La Fiera per il tuo matrimonio

Η Έκθεση για τον γάμο σου

[www.iosposa.it](http://www.iosposa.it); [iosposa@condenast.it](mailto:iosposa@condenast.it)

### 7-9/10 MACFRUT (CESENA)

Mostra Internazionale dell'Otrofrutta

Διεθνής Έκθεση οπωροκηπευτικών

[www.macfrut.com](http://www.macfrut.com); [info@macfrut.com](mailto:info@macfrut.com)

### 8-11/10 SUN-T&T (RIMINI)

Salone Internazionale dell'arredamento per Esterni e l'oscuramento dal sole

Διεθνή Σαλόνι Εξοπλισμού για Εξωτερικούς Χώρους και την προστασία και σκιά από τον ήλιο

[www.sungiosun.it](http://www.sungiosun.it); [sbordini@fierecom.it](mailto:sbordini@fierecom.it)

### 23-27/10 HOST (MILANO)

Salone Internazionale dell'Ospitalita' Professionale

Διετές Σαλόνι Εξοπλισμού Ξενοδοχείων

[www.host.fieramilanoexpocts.it](http://www.host.fieramilanoexpocts.it)

### 27-30/10 CIBUS TEC (PARMA)

Fiera del Food Processing e del Packaging Technology

Έκθεση Μηχανημάτων Επεξεργασίας και Συσκευασίας Τροφίμων

[www.fiereparma.it](http://www.fiereparma.it); [tecno@fiereparma.it](mailto:tecno@fiereparma.it)

### 28-31/10 SAIE (BOLOGNA)

Salone Internazionale dell'Industrializzazione edilizia

Διεθνή Έκθεση Οικοδομικών Μηχανημάτων

[www.saie.bolognafiery.it](http://www.saie.bolognafiery.it); [saie@bolognafiery.it](mailto:saie@bolognafiery.it)

### 28-31/10 ECOMONDO (RIMINI)

Salone Internazionale del Recupero di Materia ed Energia e dello Sviluppo Sostenibile

Διεθνές Σαλόνι Ανάκτησης Υλικών και Ενέργειας και της Βιώσιμης Ανάπτυξης

[www.ecomondo.com](http://www.ecomondo.com); [infovisitatori@riminifiera.it](mailto:infovisitatori@riminifiera.it)

## Opportunita' d'affari-Επιχειρηματικές Ευκαιρίες

### Dalla Grecia

#### KARTALAS MICHALIS – “TO AEROSTATO”

28hs Oktwvriou 14 – 27100 Pyrgos Ileias

Tel. 0030-26210-28916 Fax : 0030-26210-28916

e-mail : [mihaliskartalas@yahoo.gr](mailto:mihaliskartalas@yahoo.gr)

Resp. per contatti : Sig. Kartalas Michalis

Richiesta : Grossisti italiani di giocattoli

#### NIKOLOPOULOS KONSTANTINOS

27064 Karatoula Ileias

Tel. 0030-6976-780078 Fax : 0030-26210-62555

Resp. per contatti : Sig. Nikolopoulos Konstantinos

Richiesta : Produttori italiani di mobili per cucine, guardaroba, porte in legno, mobili per il bagno e camerette per bambini

#### GEORGOPOULOS N. & CO. OE

1° Km. Thes/nikis – Kalochoriou – 57009 Thessaloniki

Tel. 0030-2310-511191 Fax : 0030-2310-556750

e-mail : [nickgeor@thefoodcompany.gr](mailto:nickgeor@thefoodcompany.gr)

[www.thefoodcompany.gr](http://www.thefoodcompany.gr)

Resp. per contatti : Sig.ra Georgopoulou Froso

Richiesta : Caseifici italiani ( parmigiano, mozzarella, pecorino, mascarpone, ecc.)

## Από την Ιταλία

#### MENEGHELLO ARREDI TECNICI Srl

Via IV Novembre 19

Τηλ.: 0039.0445.330500

Fax: 0039.0445.333532

E-mail: [info@meneghello.it](mailto:info@meneghello.it)

Site: [www.meneghello.it](http://www.meneghello.it)

Υπεύθυνος για επαφές: Meneghello

Δραστηριότητα της Εταιρίας: Επιχείρηση παραγωγής τεχνικών διακοσμήσεων για επιστημονικά εργαστήρια για Βιομηχανικές επιχειρήσεις, υγειονομικές και σχολεία.

Ζητούμενη Συνεργασία: Μεταπωλητές Τεχνικών Διακοσμήσεων

#### PENTA AUTOMAZIONI INDUSTRIALI Srl

Bologna

Τηλ.: 0039.051.880550

Fax: 0039.051.881386

E-mail: [technoservice@penta-automazioni.it](mailto:technoservice@penta-automazioni.it)

Site: [www.penta-automazioni.it](http://www.penta-automazioni.it)

Υπεύθυνος για επαφές: Sig.ra Alice Mainardi

Δραστηριότητα της Εταιρίας: Παραγωγή αυτόματων μηχανημάτων για την επεξεργασία και την μεταφορά του σκυροδέματος.

Ζητούμενη Συνεργασία: Επαφές με παραγωγούς πλακών και δαπέδων σκυροδέματος

Camera di Commercio Italo-ellenica di Salonicco  
K. Karamanli, 47  
54639 Thessaloniki  
Grecia

Tel. +30.2310.947744, 951272  
Fax: +30.2310.951542  
E-mail: camerait@otenet.gr

[www.italchamber.gr](http://www.italchamber.gr)

**La strada più breve per affari in Grecia  
O πιο σύντομος δρόμος για τις  
συναλλαγές σας με την Ιταλία**

**NEW !!** La Camera ha un nuovo collaboratore: e' Dionisis Sidrivanis e si occuperà dell'ufficio Promozione ed Organizzazione Fiere. Dionisis sarà raggiungibile all'indirizzo email:

[fiere@italchamber.gr](mailto:fiere@italchamber.gr)

**NEW !!** Το Επιμελητήριο απέκτησε ένα νέο συνεργάτη: είναι ο Διονύσης Συντριβάνης που ασχολείται με το τμήμα Προώθησης και Οργάνωσης Εκθέσεων. Ο Διονύσης είναι διαθέσιμος στη διεύθυνση email:

[fiere@italchamber.gr](mailto:fiere@italchamber.gr)

**AEGEAN AIRLINES inaugura la nuova linea Salonicco-Milano**



**AEGEAN AIRLINES εγκαινιάζει τη νέα γραμμή Θεσσαλονίκη-Μιλάνο**

Dal 26 ottobre 2009, Salonicco finalmente riavrà un collegamento con l'aeroporto internazionale italiano di Milano Malpensa.

AEGEAN AIRLINES ha infatti annunciato l'inaugurazione di un nuovo volo che collegherà la seconda città più importante della Grecia con la capitale del business italiano 3 volte alla settimana: il lunedì, il mercoledì e il venerdì.

Gli orari dei voli:

Salonicco SKG **07.00**—Milano Malpensa MPX **08.30**

Milano Malpensa MPX **09.10**—Salonicco SKG **12.30**

Con il gentile contributo di:  
Με την ευγενική χορηγία της:



**Un Benvenuto! ai nostri nuovi soci:**

**ANSALDO STS**  
METROPOLITANA DI SALONICCO

**BIOSYSTEMS LTD**  
TRATTAMENTO BIOLOGICO DELLE  
ACQUE REFLUE

**ISOMAT AVEE**  
INDUSTRIA PRODOTTI EDILI—  
ISOLANTI

**ILIAIDOU AIKATERINI OE**  
BIANCHERIA PER LA CASA

**GERMANOS CHRISTOS**  
ALIMENTARI—FRUTTA SECCA

**MOURATIDOU ANNA**  
COMMERCIO GENERALE

**CHATZISTAVROU DIMITRIS**  
ARTICOLI DA SPOSA E DA BATTESIMO

**KARAGIANNIS IOANNIS**  
LAVORAZIONE E CONFENZIONA-  
MENTO DI OLIVE

**STAROVA ATHANASIA**  
ARTICOLI IN PELLE

**NAKIS GAMES**  
GIOCHI e ATTREZZATURE

**LORENZO CALABRETTA/"LA CAL-  
CIDICA"**  
UFFICIO TURISTICO - AGENZI VIAGGI

**CHATZIARGYRIU PARASKEVI**  
ABBIGLIAMENTO FEMMINILE

**BASLIS IOANN. GEORGIOS**  
COMMERCIO DI PRODOTTI AGRICOLI

**IMPERIAL SPA**  
ABBIGLIAMENTO

**Καλωσορίζουμε τα νέα μέλη  
μας:**

**ANSALDO STS**  
ΜΕΤΡΟ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

**BIOSYSTEMS LTD**  
ΒΙΟΛΟΓΙΚΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

**ISOMAT AVEE**  
ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ ΜΟΝΩΤΙΚΩΝ ΥΛΙΚΩΝ

**ΗΛΙΑΔΟΥ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ ΟΕ**  
ΛΕΥΚΑ ΕΙΔΗ

**ΓΕΡΜΑΝΟΣ ΧΡΗΣΤΟΣ**  
ΞΗΡΟΙ ΚΑΡΠΟΙ

**ΜΟΥΡΑΤΙΔΟΥ ΑΝΝΑ**  
ΓΕΝΙΚΟ ΕΜΠΟΡΙΟ

**ΧΑΤΖΗΣΤΑΥΡΟΥ ΔΗΜΗΤΡΗΣ**  
ΕΙΔΗ ΓΑΜΟΥ ΚΑΙ ΒΑΠΤΙΣΗΣ

**ΚΑΡΑΓΙΑΝΝΗΣ ΙΩΑΝΝΗΣ**  
ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ ΚΑΙ ΤΥΠΟΠΟΙΗΣΗ ΒΡΩ-  
ΣΙΜΗΣ ΕΛΙΑΣ

**ΣΤΑΡΟΒΑ ΑΘΑΝΑΣΙΑ**  
ΔΕΡΜΑΤΙΝΑ ΕΙΔΗ

**NAKIS GAMES**  
GAMES

**LORENZO CALABRETTA/"LA CAL-  
CIDICA"**  
ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΟ ΓΡΑΦΕΙΟ

**ΧΑΤΖΗΑΡΓΥΡΙΟΥ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ**  
ΓΥΝΑΙΚΕΙΑ ΕΝΔΥΣΗ

**ΒΑΣΛΗΣ ΙΩΑΝΝ. ΓΕΩΡΓΙΟΣ**  
ΕΜΠΟΡΙΟ ΑΓΡΟΤΙΚΩΝ ΠΡΟΙΟΝΤΩΝ

**IMPERIAL SPA**  
ΕΝΔΥΣΗ

Από τις 26 Οκτωβρίου 2009, η Θεσσαλονίκη θα συνδεθεί και πάλι με το Ιταλικό Διεθνές Αεροδρόμιο του Μιλάνο Malpensa.

Η AEGEAN AIRLINES ανακοίνωσε το ξεκίνημα μίας νέας πτήσης που θα συνδέει τη δεύτερη σημαντικότερη πόλη της Ελλάδας με την πρωτεύουσα των Ιταλικών business 3 φορές την εβδομάδα: κάθε Δευτέρα, Τετάρτη και Παρασκευή.

Τα ωράρια των πτήσεων:

Θεσσαλονίκη SKG **07.00**—Μιλάνο Malpensa MPX **08.30**

Μιλάνο Malpensa MPX **09.10**—Θεσσαλονίκη SKG **12.30**

